



# Memo

**Date:** November 25, 2019

**To:** Clergy

**From:** Yolanda Muñoz, Assistant director of Hispanic and Latino cultures,  
Office of Intercultural Ministries

**Re:** Spanish Advent-Christmas Liturgy Preparation Aid

---

*Attached, please find the Spanish-language version of the Liturgical Preparation Aid for the Seasons of Advent and Christmas.*

En el anexo pueden encontrar la versión en español de la ayuda para la preparación litúrgica de Adviento y Navidad.

Incluye:

- Rito de Reconciliación de varios penitentes con confesión individual y absolución
- Lecturas
  - Lecturas alternativas
  - Ejemplos de penitencias
- Música sugerida
- Calendario para el tiempo de Adviento
- Calendario para el tiempo de Navidad
- Leccionario para la Misa – Año A
- Proclamación del Nacimiento de Cristo (para ser cantada en la Misa de Medianoche)
- Proclamación de la fecha de la Pascua (para ser cantada en la Solemnidad de la Epifanía)
- Información sobre la FDLC

Que el comienzo de este año de gracia sea una bendición para todos. Si tienen alguna pregunta por favor comuníquense con Patricia DeJarnett en [pdejarnett@archatl.com](mailto:pdejarnett@archatl.com) o 404.920.7339.



**UNA AYUDA PARA LA PREPARACIÓN  
DE LA LITURGIA PARA LOS TIEMPOS DE  
ADVIENTO Y NAVIDAD**

**AÑO DE GRACIA 2020**

# UNA AYUDA PARA LA PREPARACIÓN DE LA LITURGIA PARA LOS TIEMPOS DE ADVIENTO Y NAVIDAD

**2019 - 2020**  
**AÑO A**

## ∞ CONTENIDO ∞

<b>Rito de Reconciliación de varios penitentes con confesión individual y absolución</b>	<b>4</b>
<b>Lecturas</b>	<b>16</b>
<b>Lecturas alternativas</b>	<b>20</b>
<b>Ejemplos de penitencias</b>	<b>21</b>
<b>Música sugerida</b>	<b>22</b>
<b>Calendario para el tiempo de Adviento</b>	<b>23</b>
<b>Calendario para el tiempo de Navidad</b>	<b>24</b>
<b>Leccionario para la Misa - Año A</b>	<b>25</b>
<b>La Proclamación del Nacimiento de Cristo (para ser cantada en la Misa de Medianoche)</b>	<b>27</b>
<b>Proclamación de la fecha de la Pascua (para ser cantada en la Solemnidad de la Epifanía)</b>	<b>29</b>
<b>Sobre la FDLC</b>	<b>30</b>

# 50<sup>TH</sup> JL TFDLC ANNIVERSARY

## RECONOCIMIENTOS

Preparado por  
Rita A. Thiron, M.A.  
en nombre de  
la Federación de las Comisiones Litúrgicas Diocesanas  
415 Michigan Avenue NE, Suite 70  
Washington, DC 20017

Citas del *Leccionario para la Misa para uso en las Diócesis de los Estados Unidos de América, segunda edición típica* © 2001, 1998, 1997, 1986, 1970 Confraternidad de la Doctrina Cristiana, Inc., Washington, DC.  
Usado con permiso. Todos los derechos reservados.

Proclamación del Nacimiento de Cristo, Proclamación de la Fecha de la Epifanía, O Antífonas © 2010, 2001 Conferencia de Obispos Católicos de Estados Unidos, Washington, DC.  
Usado con permiso. Todos los derechos reservados.

La traducción del inglés de las Respuestas de los Salmos está tomada del *Leccionario para la Misa* © 1969, 1981, 1997, Comisión Internacional de la Corporación de Liturgia en inglés (ICEL);  
las citas de la traducción del inglés del *Rito de Penitencia* © 1974, ICEL;  
citas de la traducción en inglés del *Misal Romano* © 2010, ICEL. Todos los derechos reservados

Imágenes de la portada  
*Juan Bautista* por Luca Giordano, 1695  
*Adoración de los Pastores*, Gerard van Honthorst, 1622

Arte interior realizado por Steve Erspamer, *Clip Art para los Años A, B, C*  
© Arquidiócesis de Chicago: Liturgy Training Publications, 1992, 1993, 1994, respectivamente.  
Todos los derechos reservados

Traducido por Indiana Blandon, San Francisco, CA  
and Carmen Aguinaco, USCCB

# **EL PUEBLO QUE CAMINABA EN TINIEBLAS VIÓ UNA GRAN LUZ**



## **UN SERVICIO DE PENITENCIA PARA ADVIENTO 2019**

### **Rito de Reconciliación de varios penitentes con confesiones individuales y absolución**

#### **Ritos introductorios**

**Himno de apertura  
Bienvenida  
Introducción  
Oración de apertura**

#### **Celebración de la Palabra de Dios**

**Primera lectura  
Salmo responsorial  
Segunda lectura  
Aclamación antes del Evangelio  
Evangelio  
Homilía  
Examen de Conciencia**

#### **Rito de Reconciliación**

**Confesión general de los pecados  
Letanía de arrepentimiento  
La Oración del Señor  
Oración de conclusión  
Confesión individual de los pecados y absolución  
Proclamación de alabanza por la misericordia de Dios  
Oración final de acción de gracias**

#### **Rito de Clausura**

**Bendición  
Despedida  
Himno de conclusión**

---

---

## PREPARACIÓN

---

---

- *Se debe reclutar a ministros de hospitalidad para dar la bienvenida a las personas a medida que van llegando y para distribuir material de ayuda para la adoración.*
- *Al menos se deberán nombrar dos lectores para proclamar la(s) lectura(s), para leer el Examen de Conciencia, y para dirigir la Letanía de arrepentimiento. Éstos deberán sentarse con la asamblea.*
- *Un músico y un cantor(es) deberán guiar a la asamblea en el canto. Se puede tocar música instrumental durante las confesiones individuales. (En este librito encontrarán una lista de sugerencias para la música).*
- *Deben leerse las lecturas apropiadas de una Biblia o del Leccionario.*
- *La iluminación puede ser tenue. Se pueden encender algunas velas en el ambón. Se deberá encender el número apropiado de velas en la Corona de Adviento.*
- *Se deben preparar estaciones para los confesores. Los sacerdotes pueden estar de pie o sentados en áreas aisladas alrededor del cuerpo principal de la iglesia para recibir a los penitentes. De esta manera, se mantiene la naturaleza comunitaria del rito. Se pueden encender algunas velas en estos puntos.*
- *Por bien de la sencillez, el celebrante ya sea solo o acompañado de un predicador, puede participar de la procesión. Otros sacerdotes pueden permanecer sentados en el área del santuario o en áreas reservadas antes de que comience la liturgia.*

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación  
darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre Santo,  
Dios todopoderoso y eterno, por Cristo Señor nuestro.

A quien todos los profetas anunciaron,  
la Virgen esperó con inefable amor de madre;  
Juan el Bautista anunció su próxima venida  
y lo señaló después ya presente.

Él mismo es quien nos concede ahora  
prepararnos con alegría al misterio de su nacimiento,  
para encontrarnos así cuando llegue  
velando en oración y cantando gozosos su alabanza...

~ Prefacio II de Adviento  
La doble espera de Cristo

---

---

## RITOS INICIALES

---

---

### HIMNO DE APERTURA

*Ver sugerencias en este librito*

### BIENVENIDA

**Celebrante:** La gracia y la paz de Dios, nuestro Padre,  
y de Jesucristo, nuestro Salvador,  
esté con todos ustedes.

**Todos:** Y con tu espíritu.

### INTRODUCCIÓN

*Con estas palabras o con palabras similares...*

**Celebrante:** Nos reunimos hoy [esta noche] en la penumbra del invierno.  
Vivimos en un mundo plagado de terrorismo y guerra.  
Vivimos en una sociedad dividida por un debate rencoroso.  
A menudo estamos cegados por nuestras propias ambiciones,  
mezquindad y preocupaciones.  
De hecho, vivimos en la oscuridad de nuestro pecado.

Sin embargo, en medio de todo esto,  
Dios nos invita a este momento de gracia.

Celebramos un sacramento instituido por Cristo.

Es una señal de su presencia entre nosotros:

Cristo, cuyo nacimiento fue anunciado por una estrella;

Cristo, Luz de Luz;

Cristo, Sol de justicia;

Cristo, Estrella de la mañana;

Cristo, oh Luz radiante;

Cristo, quien es la Luz del mundo.

Por tanto, en este tiempo de Adviento  
recordemos nuestro bautismo  
en el que fuimos hechos hijos de la luz.

Examinemos las cosas

que nos impiden vivir como hijos de la luz.

Y acerquémonos a nuestro Padre con un espíritu de verdadero  
arrepentimiento.

## ORACIÓN DE APERTURA

**Celebrante:** Hermanos y hermanas,  
Esperamos celebrar el misterio de la  
encarnación de Cristo.  
Oremos para que cuando él venga de nuevo,  
nos encuentre despiertos y listos para recibirlo.

*Oración en silencio*

**Dios todopoderoso y misericordioso  
que nos has reunido en nombre de tu Hijo  
para recibir tu misericordia y gracia en nuestro tiempo de necesidad.  
Abre nuestros ojos para que veamos el mal que hemos hecho.  
Toca nuestros corazones y conviértenos a ti.  
Que donde el pecado nos ha dividido y dispersado,  
tu amor nos haga nuevamente uno contigo;  
que donde el pecado haya traído debilidad,  
tu poder nos sane y fortalezca;  
que donde el pecado haya traído la muerte,  
tu Espíritu nos eleve a una nueva vida.**

**Danos un corazón para amarte,  
para que nuestras vidas puedan reflejar la imagen de tu hijo.  
Que el mundo vea la gloria de Cristo  
revelada en tu Iglesia,  
y llegue a saber que él es el que has enviado,  
Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor.**

**Todos:** Amén.

Despierta, Señor, tu poder  
y ven con gran fuerza en nuestra ayuda,  
para que, lo que nuestros pecados habían impedido,  
lo apresure la gracia de tu benignidad.  
Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo,  
que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo,  
un solo Dios por los siglos de los siglos. Amén.

Colecta  
Jueves I Semana de Adviento



---

---

## CELEBRACIÓN DE LA PALABRA DE DIOS

---

---

*A continuación se sugieren algunas lecturas. Se pueden escoger lecturas alternas. El predicador tal vez desee usar una, dos, o tres lecturas. Si solamente escoge una, es preferible que sea el evangelio.*

*Para facilitar el ensayo, las lecturas están imprimidas en este librito. Se deberá usar el Leccionario o la Biblia durante la liturgia.*

### PRIMERA LECTURA

**Isaías 58,6-11**

*Entonces surgirá tu luz como la aurora.*

### SALMO RESPONSORIAL

**Salmo 51,3-4, 5-6a, 12-13, 14 y 17**

*Devuélveme tu salvación que regocija,  
Por tu inmensa compasión y misericordia,  
Señor, apiádate de mí y olvida mis ofensas.*

### SEGUNDA LECTURA

**1 Juan 1,5 -- 2:2**

*Dios es luz... y en él no hay tinieblas..  
La sangre de Jesús, Hijo de Dios, nos purifica de todo  
pecado.*

### ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO **Juan 8,12**

*Yo soy la luz del mundo, dice el Señor;  
el que me sigue tendrá la luz de la vida.*

### EVANGELIO

**Juan 9,1-7**

*Yo soy la luz del mundo.*

### HOMILÍA

---

---

## EXAMEN DE CONCIENCIA: OPCIÓN A

---

---

*Se puede permitir un período de tiempo para hacer un examen de conciencia. Esto se puede hacer en silencio. Alternativamente, el celebrante u otro ministro puede guiar a la asamblea con las preguntas abajo indicadas. Permita un breve período de silencio después de cada pregunta.*

**Celebrante:** Hermanas y hermanos,  
nuestro Padre conoce todas nuestras fallas,  
pero nos pide que las recordemos  
para que podamos buscar su perdón.

**Ministro:** ¿Cuál es mi actitud sobre el sacramento de la Reconciliación? ¿Deseo sinceramente ser liberado del pecado, volverme a Dios y decidir comenzar de nuevo? ¿Rezo a diario? ¿Le ofrezco a Dios mis dificultades, mis alegrías y sufrimientos? ¿Me vuelvo a Dios en tiempos de tentaciones?

¿Mantengo sagrados los domingos y días de guardar? ¿Soy fiel a mi oración comunitaria? ¿Cumpló mis compromisos como miembro de mi comunidad de fe?

¿Siento un amor genuino por mi prójimo? ¿Soy bondadoso con los extraños?

¿Trato de llevar luz a un mundo oscurecido por el odio?

¿Desprecio a las personas que son diferentes a mí?

¿Trato con respeto a las personas con discapacidades?

En mi hogar, ¿he contribuido al bienestar y felicidad del resto de mi familia?  
¿Soy paciente? ¿Amoroso? ¿Trato a mis padres con respeto?

¿Soy perezoso? ¿Dedico mucho tiempo a jugar o para el ocio? ¿Trabajo en exceso? ¿Descuido a mi familia?

En mi trabajo y en mis relaciones, ¿soy honesto y justo? ¿He sido fiel a mis promesas y contratos?

¿Estoy preocupado por el dinero o los bienes materiales? ¿Estoy muy preocupado con las posesiones? ¿He robado o dañado las pertenencias de los demás?

¿Comparto mis recursos con los menos afortunados? ¿Doy regularmente a obras de caridad?

¿He sido violento con los demás? ¿He dañado a alguien con mis acciones o mis palabras?

¿He tratado de crecer en gracia? ¿Leo la Palabra de Dios y la medito? ¿Recibo los sacramentos? ¿Me esfuerzo por acercarme a Dios cada día de mi vida?

---

## EXAMEN DE CONCIENCIA: OPCIÓN B

---

*Se invita a la asamblea ahora a hacer un examen de conciencia. Esto se puede hacer en silencio o usando el examen descrito abajo. Dos lectores pueden alternarse. Permita un breve período de silencio entre cada pregunta o frase.*

**Celebrante:** El siguiente examen de conciencia está basado en el Confiteor.  
Por favor, reflexione en silencio mientras se lee cada parte.

### YO CONFIESO ANTE DIOS TODOPODEROSO

- ¿Sinceramente quiero yo liberarme del pecado y volverme de nuevo a Dios?
- ¿Busco yo una relación más profunda con Dios en este sacramento de reconciliación?

### Y ANTE USTEDES HERMANOS

- ¿Siento yo un amor genuino por mi familia y amigos, vecinos y compañeros de trabajo, o compañeros estudiantes?
- ¿He contribuido al bienestar y felicidad de las personas en mi hogar?
- ¿Soy consciente de mi relación global con los que sufren y mueren en otras partes del mundo?
- ¿Estoy comprometido a buscar la paz y promover la justicia para todas las personas?

### QUE HE PECADO MUCHO

- ¿Culpo a otros por mis malas acciones o por la desgracia que me sobreviene?
- ¿Acepto la responsabilidad de los compromisos que he hecho a los demás – a mi cónyuge? ¿a mis padres? ¿a mis hijos? ¿a mi parroquia?
- ¿Acepto los males de la sociedad que tengo el poder de cambiar?

### DE PENSAMIENTO, PALABRA,

- ¿He albergado malos pensamientos hacia otra persona?
- Mis adicciones ¿han afectado mi juicio y comportamiento?
- ¿Me han impedido mis temores y prejuicios hablar en nombre de los pobres, los no nacidos o las personas de otras razas?
- ¿Han hecho daño mis palabras a otros? ¿Mi silencio ha causado daño a otros?

### OBRA

- ¿Busco ser el centro de atención? ¿He impuesto mi voluntad a los demás sin respetar sus necesidades o libertades?
- ¿Estoy enfocado en mis necesidades en menoscabo de las necesidades de los demás?
- ¿Estoy obsesionado con tener un cuerpo perfecto, hacer mucho dinero, o poseer lo último en tecnología?
- ¿Necesito estar en control de todas las personas y todas las situaciones?
- ¿Trabajo más de lo que es sano para mi mente o mi cuerpo?

## **Y OMISIÓN**

- ¿He descuidado mis responsabilidades con mi familia?
- ¿He descuidado mi salud?
- ¿He descuidado mi vida de oración?
- ¿Utilizo conscientemente los recursos de la tierra?

## **POR MI CULPA, POR MI CULPA, POR MI GRAN CULPA**

- ¿Reconozco mis propios pecados?
- ¿Me impide mi ego o mi orgullo ver mis propios errores?
- ¿Culpo a los demás por las relaciones rotas?

## **POR ESO RUEGO A SANTA MARÍA, SIEMPRE VIRGEN, A TODOS LOS ÁNGELES, A LOS SANTOS**

- ¿Aprecio el gran regalo de la Eucaristía?
- ¿Asisto a Misa con mi comunidad todos los domingos?
- ¿Reflexiono a menudo sobre lo que Dios me está pidiendo que haga?

## **Y A USTEDES HERMANOS Y HERMANAS**

- ¿Me considero tan independiente que rehúso pedir ayuda o permitir que los demás me ayuden?
- ¿Apoyo y defiendo a otros miembros de mi familia?
- ¿Doy a los demás la oportunidad de compartir sus dones y talentos?
- ¿Trato a los que me esperan o a los que trabajan conmigo con la dignidad que merecen como seres humanos?

## **QUE INTERCEDAN POR MÍ ANTE DIOS NUESTRO SEÑOR**

- ¿Prometo oraciones para personas y situaciones y no las cumplo?
- ¿Me acuerdo de orar por los demás en mi parroquia, especialmente por los que se están preparando para recibir los sacramentos?
- ¿Ruego por los vivos y los muertos?



---

---

## RITO DE RECONCILIACIÓN

---

---

### CONFESIÓN GENERAL DE LOS PECADOS

**Celebrante:** Dios que es infinitamente misericordioso perdona a todos los que se arrepienten y borra sus culpas.  
Confiados en su bondad,  
pidámosle que perdone todos nuestros pecados mientras los confesamos con sinceridad de corazón.

**Todos:** Yo confieso ante Dios todopoderoso y ante ustedes, hermanos y hermanas, que he pecado mucho de pensamiento, palabra, obra, y omisión.  
Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa.  
Por eso ruego a Santa María siempre Virgen a los ángeles y a los santos, y a ustedes hermanos, que intercedan por mí ante Dios nuestro Señor.

### LETANÍA DE ARREPENTIMIENTO

**Celebrante:** Volvámonos a Cristo con confianza y pidamos su misericordia.

**Ministro:** Tú viniste al mundo para buscar y salvar lo que estaba perdido.

**Todos:** Señor, ten piedad de nosotros.

**Ministro:** Tú viniste a darnos vida, vida en abundancia.

**Todos:** Señor, ten piedad de nosotros.

**Ministro:** Tú te convertiste en fuente de salvación para todos los que te obedecen.

**Todos:** Señor, ten piedad de nosotros.

**Ministro:** De una vez por todas moriste por nuestros pecados, el inocente por los culpables.

**Todos:** Señor, ten piedad de nosotros.

**Ministro:** En tu misericordia libéranos del pasado y permítenos comenzar una nueva vida de santidad.

**Todos:** Señor, ten piedad de nosotros.

**Ministro:** Haznos un signo vivo de amor para que todos vean personas reconciliadas contigo y con los demás.

**Todos:** Señor, ten piedad de nosotros.

## LA ORACIÓN DEL SEÑOR

**Celebrante:** Ahora, en obediencia a Cristo mismo,  
unámonos en oración al Padre,  
pidiéndole nos perdone así como  
nosotros perdonamos a los demás.

**Todos:** Padrenuestro...

## ORACIÓN DE CLAUSURA

**Celebrante:** Dios todopoderoso y eterno  
enviaste a tu único Hijo  
para reconciliar al mundo contigo.  
Aparta de nuestros corazones la opresiva  
obscuridad del pecado, para que, con toda alegría,  
podamos celebrar el próximo nacimiento de Cristo.  
Por medio de nuestro Señor Jesucristo,

**Todos:** Amén.

## CONFESIÓN INDIVIDUAL Y ABSOLUCIÓN

*El celebrante u otro ministro puede indicarle a la asamblea dónde están localizados los confesores. Deberá expresar algunas breves palabras sobre la forma de la confesión. La gente puede estar animada a aceptar una de las penitencias que se encuentran en el librito de ayuda para la adoración o puede darle una penitencia adecuada a la persona. Si el servicio incluye una oración final en común, sugiérale a la asamblea que permanezca en la iglesia. Se puede tocar música instrumental durante este tiempo.*

## ORACIÓN DE ABSOLUCIÓN

**Confesor:** Dios, Padre misericordioso,  
que reconcilió al mundo consigo  
por la muerte y resurrección de su Hijo,  
ha reconciliado al mundo consigo mismo  
y **envió al Espíritu Santo**  
para el perdón de los pecados;  
te conceda, por el ministerio de la Iglesia,  
el perdón y la paz,  
y yo te absuelvo de tus pecados  
en el nombre del Padre, y del Hijo,  
✠ y del Espíritu Santo.

**Penitente:** Amén.

**PROCLAMACIÓN DE ALABANZA POR LA MISERICORDIA DE DIOS **Salmo 136,1-9, 16, 24-26****

**Den gracias al SEÑOR, porque él es bueno,  
¡porque es eterna su misericordia!  
Al Dios de los dioses demos gracias,  
¡porque es eterna su misericordia!  
Den gracias al SEÑOR de los señores,  
¡porque es eterna su misericordia!**

**Demos gracias al que hizo maravillas,  
¡porque es eterna su misericordia!  
Edificó los cielos sabiamente,  
¡porque es eterna su misericordia!  
Y la tierra afianzó sobre las aguas,  
¡porque es eterna su misericordia!**

**Demos gracias a aquel que hizo los astros.  
¡porque es eterna su misericordia!  
el sol, que nos alumbra por el día,  
¡porque es eterna su misericordia!  
la luna que ilumina la noche,  
¡porque es eterna su misericordia!  
El que guió a su pueblo en el desierto,  
¡porque es eterna su misericordia!**

**Y nos libró de nuestros enemigos,  
¡porque es eterna su misericordia!  
Y a todo ser viviente da alimento.  
¡porque es eterna su misericordia!  
Al Señor de los cielos demos gracias,  
¡porque es eterna su misericordia!**

*Se puede rezar otro salmo, himno o letanía en reconocimiento del poder y la compasión de Dios. Ver la lista de música sugerida incluida aquí o usar una de las citas bíblicas descritas a continuación.*

**Salmo 28, 6-7**

**Salmo 32, 1-7, 10-11**

**Salmo 54**

**Salmo 66**

**Salmo 95**

**Salmo 98, 1-9**

**Salmo 100, 1-5**

**Salmo 103, 1-4, 8-18**

**Salmo 119, 1, 10-16, 18, 33, 105, 169-170, 174-175**

**Salmo 145, 1-21**

**Salmo 146, 2-10**

**Isaías 12, 1b-6**

**Isaías 61, 10-11**

**Jeremías 31, 10-14**

**Daniel 3,52-57**

**Lucas 1,46-55**

**Efesios 1,3-10**

**Apocalipsis 15, 3-4**

## ORACIÓN FINAL DE ACCIÓN DE GRACIAS

**Celebrante:** Señor Dios,  
Creador y soberano de tu reino de luz,  
en tu gran amor por este mundo  
entregaste a tu único Hijo para nuestra salvación.  
Su cruz nos ha redimido,  
Su muerte nos ha dado vida,  
Su resurrección nos ha elevado a la gloria.  
Por medio de él te pedimos  
estar siempre presentes entre tu familia.  
Enséñanos a ser reverentes en la presencia de tu gloria;  
llena de fe nuestros corazones,  
nuestros días con buenas obras,  
nuestras vidas con tu amor.  
Que tu verdad permanezca en nuestros labios  
y tu sabiduría en todas nuestras acciones,  
para que podamos recibir la recompensa de la vida eterna.  
Por medio de Cristo nuestro Señor.

**Todos:** Amén.

---

---

## RITO DE CONCLUSIÓN

---

---

### BENDICIÓN

**Celebrante:** Que el Señor guíe sus corazones en el camino de su amor.  
y los llene de paciencia como la de Cristo.

**Todos:** Amén.

**Celebrante:** Que él les dé la fortaleza para  
caminar en la novedad de la vida  
y complacerle en todas las cosas.

**Todos:** Amén

**Celebrante:** Que Dios todopoderoso los bendiga  
Padre, Hijo, ✠ y Espíritu Santo.

**Todos:** Amén

### DESPEDIDA

**Celebrante:** El Señor los ha liberado de sus pecados. Vayan en paz.

**Todos:** Demos Gracias a Dios.



Lectura del libro del Profeta Isaías

Isaías 58, 6-11

Así dice el SEÑOR:

¿Acaso es éste el ayuno que me agrada?  
Que rompas las cadenas injustas,  
y levantes los yugos opresores;  
Que liberes a los oprimidos,  
y rompas todos los yugos.  
Que compartas tu pan con el hambriento,  
y abras tu casa al pobre sin techo;  
Que vistas al desnudo,  
y no des la espalda a tu propio hermano hermano.  
Entonces tu luz surgirá como la aurora,  
y cicatrizarán aprisa tus heridas.  
te abrirá amino la justicia,  
y la gloria del SEÑOR cerrará tu marcha.  
Entonces clamarás al SEÑOR, y te responderá,  
lo llamarás y dirá: ¡Aquí estoy!  
Cuando renuncies a oprimir a los demás  
y destierres de ti el gesto amenazador  
y la palabra ofensiva;  
cuando compartas tu pan con el hambriento  
y sacies la necesidad del humillado,  
brillará tu luz en las tinieblas  
y tu oscuridad será como el mediodía.;  
El Señor te dará reposo permanente;  
en el desierto saciará tu hambre y dará vigor a tu cuerpo;  
serás como un huerto bien regado,  
como un manantial cuyas aguas no se agotan.

Palabra de Dios.

R: Devuélveme tu salvación que regocija.  
*O*

R: Piedad de mí, Señor, porque he pecado.

Por tu inmensa compasión  
y misericordia,  
Señor, apiádate de mí y olvida mis ofensas.  
Lávame bien de todos mis delitos  
Y purifícame de mis pecados.

R: Devuélveme tu salvación que regocija.  
*O*

R: Piedad de mí, Señor, porque he pecado.

Puesto que reconozco  
mis culpas,  
tengo siempre presentes mis pecados.  
Contra ti solo pequé, Señor,  
Haciendo lo que a tus ojos era malo.”

R: Devuélveme tu salvación que regocija.  
*O*

R: Piedad de mí, Señor, porque he pecado.

Crea en mí, Señor, un corazón puro,  
un espíritu nuevo para cumplir tus mandamientos.  
No me arrojes, Señor, lejos de ti,  
Ni retires de mí tu santo espíritu.

R: Devuélveme tu salvación que regocija.  
*O*

R: Piedad de mí, Señor, porque he pecado.

Devuélveme tu salvación que regocija,  
mantén en mí un alma generosa.  
Señor, abre mis labios,  
y cantará mi boca tu alabanza.

R: Devuélveme tu salvación que regocija.  
*O*

R: Piedad de mí, Señor, porque he pecado.



### Lectura de la primera carta de san Juan

Éste es el mensaje que hemos escuchado de labios de Jesucristo y que ahora les anunciamos: Dios es luz y en él no hay nada de oscuridad. Si decimos que estamos con Dios, pero vivimos en la oscuridad, mentimos y no vivimos conforme a la verdad. Pero, si vivimos en la luz, como él vive en la luz, entonces estamos unidos unos con otros, y la sangre de su Hijo Jesús nos purifica de todo pecado.

Si decimos que no tenemos ningún pecado, nos engañamos a nosotros mismos y la verdad no está en nosotros. Si, por el contrario, confesamos nuestros pecados, Dios, que es fiel y justo, nos los perdonará y nos purificará de toda maldad. Si decimos que no hemos pecado, hacemos pasar a Dios por mentiroso y no hemos aceptado verdaderamente su palabra.

Hijitos míos, les escrito esto para que no pequen. Pero, si alguien peca, tenemos como intercesor ante el Padre, a Jesucristo, el justo. Porque él se ofreció como víctima de expiación de nuestros pecados, y no sólo por los nuestros, sino por los del mundo entero.

Palabra de Dios.

### ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Juan 8,12

Yo soy la luz del mundo, dice el Señor;  
el que me sigue no caminará en tinieblas, sino que tendrá la luz de la vida.

**Lectura del santo Evangelio según San Juan**

**Jesús vio al pasar a un ciego de nacimiento y sus discípulos le preguntaron: "Maestro ¿quién pecó para que éste naciera ciego, él o sus padres?"**

**Jesús respondió:**

**"Ni él pecó, ni tampoco sus padres. Nació así para que en él se manifestaran las obras de Dios. Es necesario que yo haga las obras del que me envió, mientras es de día, porque luego llega la noche y ya nadie puede trabajar. Mientras esté en el mundo, yo soy la luz del mundo". Dicho esto, escupió en el suelo, hizo lodo con la saliva, se lo puso en los ojos al ciego y le dijo: "Ve a lavarte en la piscina de Siloé" (que significa 'Enviado'). Él fue, se lavó y volvió con vista.**

**"**

**Palabra del Señor.**



---

---

## SERVICIO DE RECONCILIACIÓN: LECTURAS ALTERNATIVAS

---

---

### **ANTIGUO TESTAMENTO**

Deuteronomio 30,15-20	Mira que te he ofrecido en este día el bien y la vida, el mal y la muerte.
Isaías 25,6-10a	Nos alegramos porque nos ha salvado.
Isaías 35, 1-6a, 10	Dios mismo viene a salvarnos.
Isaías 40,1-11	Consuelen dice Yavé, tu Dios, consuelen a mi pueblo.
Isaías 45,6c-8, 18, 21c-25	Yo soy Yavé y no hay otro igual.
Isaías 54, 1-10	El Señor te llama.
Isaías 59,1-4, 9-15	Esperábamos la luz y sólo hubo tinieblas.
Jeremías 7,21-26	Escuchen mi voz, y yo seré su Dios y ustedes serán mi pueblo.
Jeremías 23,5-8	Llega el día en que yo haré surgir un hijo de David...
Ezequiel 36,23-28	Les daré un corazón nuevo, y pondré dentro de ustedes un espíritu nuevo.
Oseas 2,16-25	Ese día haré un pacto.
Joel 2, 12-18	Vuelve a Yavé, tu Dios, porque es bondadoso y compasivo...
Sofonías 3,14-18a	Yavé, tu Dios, está en medio de ti.

### **SALMO RESPONSORIAL**

Salmo 25	Señor, muéstrame tus caminos y enséñame tus sendas.
Salmo 36,2-13	Oh Dios, qué valioso es tu amor.
Salmo 72, 1-2, 7-8, 12-13, 17	Florecerá en sus días la justicia, y hasta el fin de los tiempos, una paz grande.
Salmo 80,2-3, 15-16, 18-19	Oh Dios, restablécenos, muestra tu rostro alegre y nos salvaremos.
Salmo 85, 9ab,10, 11-12, 13-14	Él salvará a aquellos que lo temen.
Salmo 103, 1-2, 3-4, 8, 10	El Señor es compasivo y misericordioso
Salmo 112,4-5, 6-7, 8-9	Brilla como una luz en las tinieblas...el que es justo, clemente y compasivo.
Salmo 130, 1-8	...porque el Señor tiene misericordia y hay en él abundante redención.
Salmo 145,1and9, 10-11, 12-13	El Señor es clemente y compasivo, demora en enojarse, está lleno de bondad.
Salmo 147,1-6	Benditos los que esperan en el Señor.

### **NUEVO TESTAMENTO**

Romanos 3, 22-26	Dios nos hace justos mediante la fe en Cristo Jesús
Romanos 6,2-14	Así también ustedes considérense como muertos para el pecado y vivan para Dios en Cristo Jesús
Romanos 12,1-2, 9-19	Alégrense con los que están alegres, lloren con los que lloran.
2 Corintios 5,17-21	Todo eso es obra de Dios, que nos reconcilió con él en Cristo.
Efesios 1, 3-14	El plan de salvación del Padre
Efesios 2,1-10	Pero Dios que es rico en misericordia...nos dio vida con Cristo
Efesios 4, 22-32	...perdónense mutuamente como Dios los perdonó en Cristo
Filipenses 1,4-11	...caminando con rectitud, llegarán sin tropiezo al día de Cristo
Filipenses 4, 6-9	El Señor está cerca, no se inquieten por nada.
1 Tesalonisenses 3,12-4:2	Que él los fortalezca interiormente ...el día en que venga Jesús, nuestro Señor.
Santiago 5,7-10	Manténganse firmes de corazón, porque se acerca la venida del Señor.
1 Pedro 1, 14-21	No olviden que han sido liberados...no con algún rescate material
1 Juan 1,5 -2:2	Si confesamos nuestros pecados, Él por ser fiel y justo, nos perdonará

### **EVANGELIO**

Mateo 3:1-12	Cambien su vida y su corazón, porque el Reino de los Cielos se ha acercado.
Mateo 9:1-8	[Sanando al paralítico] Hijo, ten confianza. Tus pecados te quedan perdonados.
Mateo 21:28-32	Un hombre tenía dos hijos... Juan vino y ustedes no le creyeron
Lucas 7: 18b-23	Vayan a contarle a Juan lo que han visto y oído
Lucas 19: 1-10	El Hijo del Hombre vino a buscar y salvar lo que estaba perdido.
Juan 1:29-34	Ahí viene el Cordero de Dios, el que carga con el pecado del mundo.
Juan 5:33-36	Pero tengo una recomendación que vale más que la de Juan.
Juan 8:12-16	Yo soy la luz del mundo. El que me sigue no caminará en tinieblas.
Juan 15: 9-14	Si guardan mis mandatos, permanecerán en mi amor.

---

---

## **EJEMPLOS DE PENITENCIAS**

---

---

- Durante la siguiente semana, pasa una hora orando por todas las víctimas de abuso o negligencia. Lee Mateo 25, 31-46.
- Como familia, prepara una canasta de comida o de artículos de uso diario para una familia necesitada.
- No cenas en tu restaurante favorito. Más bien, usa el dinero para comprar un regalo de Navidad para alguien que recibe ayuda de una organización parroquial o de caridad.
- Identifica a una persona a quien hayas ofendido desde tu última confesión y reza por él o ella todos los días por una semana.
- Piensa en alguien con quien has sido poco caritativo y envíale una tarjeta de Navidad junto con una nota piadosa.
- Trabaja en un comedor o despensa de alimentos durante Adviento por un par de horas.
- Reflexiona sobre las Bienaventuranzas... encuentra a alguien que satisfaga una de esas necesidades, como alguien que sufre, y envíale una nota o visítalos durante el Adviento.
- Di palabras afirmativas a cada uno de los miembros de tu hogar esta semana. Haz un esfuerzo por aliviar las penas de uno de tus amigos o miembro de tu familia.
- Ofrece compartir algo que tú tienes - o algo que has hecho - con alguien a quien aprecias.
- Haz "tiempo para la oración" de unos diez minutos o algo así, y pregúntale a Dios si hay algo que Él te quiere decir... y ESCUCHA.
- Llama o escribe una nota de "consuelo y alegría" para alguien que se siente solo o necesitado.
- Reúne a los miembros de tu familia para leer la "Historia de Navidad" del Evangelio de Mateo o Lucas. Dialoga con ellos sobre lo que significa para ellos y para ti.
- Incluye una Misa durante la semana en tus planes para Adviento.
- Todas las mañanas hasta el Día de Navidad, reza un Avemaría por la paz.
- Acércate a una persona solitaria en la escuela. Invítala a compartir contigo y tus amigos.
- Con toda devoción lee el Salmo 51.
- Durante una semana, lava los platos y prepara la mesa sin que te lo pidan.
- Da algo de tu tiempo para limpiar la entrada del garaje de un vecino anciano.

---

---

## MUSICA SUGERIDA PARA EL SERVICIO DE PENITENCIA DE ADVIENTO 2019

---

---

### HYMNODY

Amazing Grace	Newton (various)
A Voice Cries Out	Michael Joncas (GIA)
Christians, Let Us Love One Another	Foltz/Nigro (OCP)
Clear the Voice	Hagan (OCP)
Come, Emmanuel	Light/Tate (WLP)
Come, O Long Expected Jesus	Wesley (various)
Come, Ye Thankful People, Come	(various)
Comfort, Comfort, O My People	Winkworth (tr.) (OCP)
Cry out with Joy and Gladness	Paul Tate (WLP, 007381)
Cry out with Joy and Gladness	Rudy Borkowski (WLP, 006272)
Faith and Truth and Life Bestowing	(GIA; Hymns for the Gospel)
Find Us Ready	Tom Booth (GIA)
God's Holy Mountain We Ascend	(WLP)
God is Love	David Haas (GIA)
He Healed the Darkness of My Mind	John 9/Fred Pratt Green (GIA)
I Want to Walk as a Child of the Light	Kathleen Thomerson (various)
Lead Us to Your Light	Carol Browning (GIA)
Let Desert Wasteland Now Rejoice	Delores Duffer (GIA)
Let Justice Roll Like a River	Marty Haugen (GIA)
Let Us Sing to the Lord/ <i>Cantemos al Señor</i>	Alonso/Mahler (GIA, G-6129 [collection])
My Soul in Stillness Waits	Marty Haugen (GIA)
No Greater Love	Michael Joncas (GIA)
Our Darkness	Taize (GIA)
Praise the Lord, My Soul	Tom Parker (GIA)
Ready the Way	Bob Hurd (OCP)
Sion, Sing	Lucien Deiss (WLP)
The Advent of Our God	Coffin/Chandler (WLP; various hymnals)
The Lord is My Light	Lillian Bouknight (GIA)
The Master Came to Bring Good News	Ralph Finn (GIA; various hymnals)
The People who Walked in Darkness	M. L. Bringle (GIA)
The Reign of God	Delores Duffer (GIA)
There's a Wideness in God's Mercy	Faber (various)
Treasures Out of Darkness/ <i>Tesoros Ocultos</i>	Alan Revering (WLP)
Walk in the Reign	Rory Cooney (GIA)
We Are the Light of the World	Matt. 5/ Jean Grieff (GIA)
When John Baptized by River Jordan	(GIA; various hymnals)
When the King Shall Come Again	Christopher Idle (various)
Where Charity and Love Prevail	Benoit (various)
Wild and Lone the Prophet's Voice	(GIA; Hymns for the Gospel)

## CALENDARIO DE CONSULTA PARA EL AÑO LITÚRGICO DURANTE EL TIEMPO DE ADVIENTO

DÍA	FECHA	DÍA LITÚRGICO	RANGO*	COMENTARIOS
Domingo	Dic. 1	PRIMER DOMINGO DE ADVIENTO – AÑO A	2	Lecc. #1, Prefacio I de Adviento
Lunes	Dic. 2	Lunes de la primera semana de Adviento	13	Lecc. # 175
Martes	Dic. 3	San Francisco Xavier, Sacerdote	10	Lecc. #685 o Lecc. #176
Miércoles	Dic. 4	Miércoles de la primera semana de Adviento	13	Lecc. #177
Jueves	Dic. 5	Jueves de la primera semana de Adviento	13	Lecc. #178
Viernes	Dic. 6	Viernes de la primera semana de Adviento	13	Lecc. #179
Sábado	Dic. 7	San Ambrosio, Obispo y Doctor de la Iglesia	10	Lecc. #688 o Lecc. #180
Domingo	Dic. 8	SEGUNDO DOMINGO DE ADVIENTO	2	Lecc. #4, Prefacio II
Lunes	Dic. 9	INMACULADA CONCEPCIÓN DE LA BVM <i>Día de Fiesta Patronal de Estados Unidos</i>	3	Lecc. #689; no se transfiere la obligación; No se permite Misa de funeral
Martes	Dic. 10	Martes de la segunda semana de Adviento	13	Lecc. #182
Miércoles	Dic. 11	Miércoles de la segunda semana de Adviento	13	Lecc. # 183
Jueves	Dic. 12	Bienaventurada Virgen María de Guadalupe (Fiesta-USA)	7	Lecc. #690 A o Com of BVM
Viernes	Dic. 13	Santa Lucía, Virgen y Mártir	10	Lecc. #692 o Lecc. #185
Sábado	Dic. 14	San Juan de la Cruz, Sacerdote, Doctor de la Iglesia	10	Lecc. #693 o Lecc. #186
Domingo	Dic. 15	TERCER DOMINGO DE ADVIENTO	2	Lecc. #4
Lunes	Dic. 16	Lunes de la tercera semana de Adviento	13	Lecc. #187
Martes	Dic. 17	Martes de la tercera semana de Adviento	9	Lecc. #193 Comienza <i>O Antífonas</i>
Miércoles	Dic. 18	Miércoles de la tercera semana de Adviento	9	Lecc. #194
Jueves	Dic. 19	Jueves de la tercera semana de Adviento	9	Lecc. #195
Viernes	Dic. 20	Viernes de la tercera semana de Adviento	9	Lecc. #196
Sábado	Dic. 21	Sábado de la tercera semana de Adviento	9	Lecc. #197
Domingo	Dic. 22	CUARTO DOMINGO DE ADVIENTO	2	Lecc. #10
Lunes	Dic. 23	Lunes de la cuarta semana de Adviento	9	Lecc. #199
Martes	Dic. 24	Martes de la cuarta semana de Adviento (mañana)	9	Lecc. #200

\*Cf. *Reglas Generales del Año Litúrgico y el Calendario*, no. 59

# ADVIENTO



## CALENDARIO DE CONSULTA PARA EL AÑO LITÚRGICO DURANTE EL TIEMPO DE NAVIDAD

Martes / Miércoles	Dic. 24/ Dic. 25	NATIVIDAD DEL SEÑOR (NAVIDAD)	2	Día de Obligación No se permite Misa de Funeral. Arrodillarse cuando se dice: "y por obra del Espíritu Santo se encarnó de la Virgen María... Prefacio I, II o III de Navidad Vigilia: Lecc. #13 Medianoche: Lecc. #14 Amanecer: Lecc. #15 Día: Lecc. #16
Jueves	Dic. 26	San Esteban, El Primer Mártir	7	Lecc. #696
Viernes	Dic. 27	San Juan, Apóstol y Evangelista	7	Lecc. #697
Sábado	Dic. 28	Santos Inocentes, Mártires	7	Lecc. #698
Domingo	Dic. 29	SAGRADA FAMILIA DE JESÚS, MARÍA Y JOSÉ	5	Lecc. #17A Prefacio I-III de Navidad
Lunes	Dic. 30	Sexto Día de la Octava de la Natividad del Señor	9	Lecc. #203
Martes	Dic. 31	Séptimo Día de la Octava de la Natividad del Señor	9	Lecc. #204
Miércoles	Enero 1, 2020	SOLEMNIDAD DE SANTA MARÍA, MADRE DE DIOS Octava de la Natividad del Señor	3	Lecc. #18 Día de Obligación
Jueves	Enero 2	San Basilio el Grande y San Gregorio Nacianceno, Obispos y Doctores de la Iglesia	10	Lecc. #205 o Lecc. #510
Viernes	Enero 3	Fin de semana de Navidad / <i>El Santísimo Nombre de Jesús</i>	13	Lecc. #206 o Lecc. #983
Sábado	Enero 4	St. Elizabeth Ann Seton, Religiosa USA	10	Lecc. # 207 o Lecc. #510A
Domingo	Enero 5	EPIFANÍA DEL SEÑOR	2	Nuevos textos para la Misa de la Vigilia y del día; Lecc. #20, Prefacio Apropiado Bendición Solemne #4 No se permite Misa de Funeral
Lunes	Enero 6	Feria de Navidad <i>o San André Bessette, Religioso -- USA</i>	13	Lecc. #212 o Lecc. #510C
Martes	Enero 7	Feria de Navidad <i>o San Raimundo Peñafort, Sacerdote</i>	13	Lecc. #213 o Lecc. #511
Miércoles	Enero 8	Feria de Navidad	13	Lecc. #214
Jueves	Enero 9	Feria de Navidad	13	Lecc. #215
Viernes	Ene. 10	Feria de Navidad	13	Lecc. #216
Sábado	Ene. 11	Día de Semana de Navidad	13	Lecc. #217
Domingo	Ene. 12	BAUTISMO DEL SEÑOR	3	Lecc. #21-A, Prefacio Aprop.

# NAVIDAD

---

---

## LECCIONARIO PARA LA MISA - AÑO A

---

---

### **Primer Domingo de Adviento (1 de diciembre, 2019)**

**Leccionario #1**

Primera Lectura	Isaías 2,1-5
Salmo Responsorial	Salmo 122,1-2, 3-4, 4-5, 6-7, 8-9
Segunda Lectura	Romanos 13,11-14a
Evangelio	Mateo 24,37-44

### **Segundo Domingo de Adviento (8 de diciembre, 2019)**

**Leccionario #4**

Primera Lectura	Isaías 11,1-10
Salmo Responsorial	Salmo 72,1-2, 7-8, 12-13, 17
Segunda Lectura	Romanos 15,4-9
Evangelio	Mateo 3,1-12

### **Solemnidad de la Inmaculada Concepción de la BVM (Lunes 9 de diciembre, 2019)**

**Leccionario #689**

Primera Lectura	Génesis 3, 9-15, 20
Salmo Responsorial	Salmo 98, 1, 2-3, 3-4
Segunda Lectura	Efesios 1, 3-6, 11-12
Evangelio	Lucas 1, 26-38

### **Bienaventurada Virgen María de Guadalupe [Fiesta] (12 de dic., 2019) Lecc. # 690 A o Común de BVM 707-712**

Primera Lectura	Zacarías 2, 14-17 o Apocalipsis 11, 19a; 12,1-6a, 10ab
Salmo Responsorial	Judit 13, 18bcde, 19
Evangelio	Lucas 1, 26-38 o Lucas 1, 39-47

### **Tercer Domingo de Adviento (15 de Diciembre, 2019)**

**Leccionario #7**

Primera Lectura	Isaías 35,1-6a, 10
Salmo Responsorial	Salmo 146,6-7, 8-9, 9-10
Segunda Lectura	Santiago 5,7-10
Evangelio	Mateo 11,2-11

### **Cuarto Domingo de Adviento (22 de diciembre, 2019)**

**Leccionario #10**

Primera Lectura	Isaías 7,10-14
Salmo Responsorial	Salmo 24,1-2, 3-4, 5-6
Segunda Lectura	Romanos 1,1-7
Evangelio	Mateo 1,18-24

**Natividad del Señor – Misa de Vigilia**

Primera Lectura	Isaías 62,1-5
Salmo Responsorial	Salmo 89,4-5, 16-17, 27, 29
Segunda Lectura	Hechos 13,16-17, 22-25
Evangelio	Mateo 1,1-25 [o 1,18-25]

**Leccionario #13, ABC****Natividad del Señor - Misa de Medianoche**

Primera Lectura	Isaías 9,1-6
Salmo Responsorial	Salmo 96,1-2, 2-3, 11-12, 13
Segunda Lectura	Tito 2,11-14
Evangelio	Lucas 2,1-14

**Leccionario #14, ABC****Natividad del Señor – Misa al Amanecer**

Primera Lectura	Isaías 62, 11-12
Salmo Responsorial	Salmo 97, 1, 6, 11-12
Segunda Lectura	Tito 3,4-7
Evangelio	Lucas 2,15-20

**Leccionario #15, ABC****Natividad del Señor – Misa Durante el Día**

Primera Lectura	Isaías 52,7-10
Salmo Responsorial	Salmo 98,1, 2-3, 3-4, 5-6
Segunda Lectura	Hebreos 1,1-6
Evangelio	Juan 1, 1-18 [o Juan 1, 1-5, 9-14]

**Leccionario #16 ABC****Sagrada Familia de Jesús, María y José  
(Domingo 29 de diciembre, 2019)**

Primera Lectura	Sirácides 3,2-6, 12-14
Salmo Responsorial	Salmo 128,1-2, 3, 4-5
Segunda Lectura	Colosenses 3,12-21 [o 3,12-17]
Evangelio	Mateo 2,13-15, 19-23

**Leccionario # 17 A****Solemnidad de Santa María, la Madre de Dios (1 de Enero, 2020)  
ABC****Leccionario #18,****Octava de la Natividad del Señor**

Primera Lectura	Números 6,22-27
Salmo Responsorial	Salmo 67,2-3, 5, 6, 8
Segunda Lectura	Gálatas 4,4-7
Evangelio	Lucas 2,16-21

**Epifanía del Señor (5 de Enero, 2020)****Leccionario #20 ABC**

Primera Lectura	Isaías 60,1-6
Salmo Responsorial	Salmo 72,1-2, 7-8, 10-11, 12-13
Segunda Lectura	Efesios 3,2-3a, 5-6
Evangelio	Mateo 2,1-12

**Bautismo del Señor (Lunes 12 de enero, 2020)****Leccionario #21 A**

Primera Lectura	Isaías 42,1-4, 6-7
Salmo Responsorial	Salmo 29,1a, 2, 3ac-4, 3b, 9b-10
Segunda Lectura	Hechos 10,34-38
Evangelio	Mateo 3,13-17

---

## LA PROCLAMACIÓN DE LA NATIVIDAD DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO

---

El anuncio de la Solemnidad de la Natividad del Señor del *Martirologio Romano* recurre a la Sagrada Escritura para declarar formalmente el nacimiento de Cristo. Comienza con la creación y relata el nacimiento del Señor y relaciona el nacimiento del Señor con los principales eventos y personajes de la historia sagrada y secular. Los eventos particulares contenidos en el anuncio ayudan pastoralmente a situar el nacimiento de Jesús en la historia de la salvación.

Este texto, *La Natividad de nuestro Señor Jesucristo*, puede ser cantado o recitado, más apropiadamente el 24 de diciembre durante la celebración de la Liturgia de las Horas. También puede ser cantado o recitado antes del comienzo de la Misa de Navidad durante la noche, pero no puede reemplazar ninguna parte de la Misa.

La proclamación también puede ser cantada o proclamada en la Liturgia de las Horas en la Víspera de Navidad. Si se usa en la Oración de la Mañana o de la Noche, sigue a la introducción de la hora y precede al himno. Cuando se proclama en el Oficio Divino, precede al *Te Deum*.

---

---

## **LA NATIVIDAD DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO (LA PROCLAMACIÓN DE LA NAVIDAD)**

---

---

*Tomado del Martirologio Romano - ver el Misal Romano, tercera edición (páginas 1450-1452, edición de la USCCB)  
Las partes subrayadas se proporcionan aquí para ayudar al ministro que lo cantará.*

El día veinticinco de diciembre,  
Pasados innumerables siglos desde la creación del mundo,  
cuando en el principio Dios creó el cielo y la tierra,  
y formó al hombre a su imagen;  
después también de muchos siglos,  
desde que el Altísimo pusiera su arco  
en las nubes tras el diluvio  
como signo de alianza y de paz;  
veintiún siglos después de la emigración de Abrahán,  
nuestro padre en la fe,  
de Ur de los Caldea;  
trece siglos  
después de la salida del pueblo de Israel de Egipto  
bajo la guía de Moisés;  
cerca de mil años  
después de que David fuera ungido como rey;  
en la semana sesenta y cinco según la profecía de Daniel;  
en la Olimpiada ciento noventa y cuatro,  
el año setecientos cincuenta y dos  
de la fundación de la Urbe;  
en el año cuarenta y dos del imperio de César Octavio Augusto,  
estando todo el orbe en paz,

JESUCRISTO, Dios eterno e Hijo del eterno Padre,  
queriendo consagrar el mundo con su piadosísima venida,  
concebido por el Espíritu Santo,  
nueve meses después de su concepción,  
nace en Belén de Judá,  
hecho hombre, de María Virgen:  
la Natividad de nuestro Señor Jesucristo según a la carne.



---

## **PROCLAMACIÓN DE LA FECHA DE LA PASCUA**

---

*En la Solemnidad de la Epifanía, después de cantar el Evangelio, un diácono o cantor, de acuerdo con la antigua práctica de la Santa Iglesia, anuncia desde el ambón las fiestas movibles del año actual.*

*Para la notación del canto, vea por favor el Misal Romano, Apéndice, páginas 1448-1449 (Edición de la USCCB.).*

### **ANUNCIO DE LA PASCUA Y LAS FIESTAS MOVIBLES**

#### **Queridos hermanos:**

La gloria de Señor se ha manifestado

y se continuará manifestando entre nosotros,

hasta el día de su retorno glorioso.

En la sucesión de las diversas fiestas y solemnidades del tiempo,

Recordamos y vivimos los misterios de la salvación.

Centro de todo el año litúrgico es el Triduo Pascual del Señor crucificado, sepultado y resucitado,

que este año culminará en la Noche santa de Pascua

que, con gozo celebraremos el día undécimo de abril.

Cada domingo, Pascua semanal,

la santa Iglesia hará presente este mismo acontecimiento,

en el cual Cristo ha vencido el pecado y la muerte.

De la Pascua fluyen, como su manantial,

todos los demás días santos:

El Miércoles de Ceniza comienzo de la Cuaresma,

que celebraremos el día veintiséis de febrero.

La Ascensión del Señor,

que este año será celebrada el día veintiuno [veinticuatro] de mayo.

El domingo de Pentecostés,

que este año celebraremos el treinta y uno de mayo.

El primer domingo de Adviento,

que celebraremos el día vigésimo noveno de noviembre.

También en las fiestas de la santísima Virgen María, Madre de Dios,

de los apóstoles, de los santos

y en la conmemoración de todos los fieles difuntos,

la Iglesia, peregrina en la tierra,

proclama la Pascua de su Señor.

A Él, el Cristo glorioso, el que era, el que es y el que vendrá,

al que es Señor del tiempo y de la historia,

todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos. Amén.

# 50<sup>TH</sup> FDLC ANNIVERSARY

## SOBRE LA FEDERACIÓN DE COMISIONES LITÚRGICAS DIOCESANAS

La Federación de Comisiones Litúrgicas Diocesanas fue fundada en 1969 por el entonces Comité de Obispos para la Liturgia a fin de ayudar con la implementación de la *Constitución sobre la Sagrada Liturgia* y los libros litúrgicos revisados. Por más de cincuenta años, nuestra misión continúa siendo la misma. Los miembros de nuestra Federación continúan sirviendo a obispos, al clero, y a liturgistas parroquiales en nuestra función como directores de la Oficina de Culto Divino y miembros de las comisiones litúrgicas diocesanas.

Esperamos que este recurso gratis sea de beneficio para usted y su parroquia. Otras publicaciones -- incluyendo libros, panfletos e insertos descargables para el boletín -- están disponibles en [www.fdlc.org](http://www.fdlc.org).

También proveemos oportunidades para la formación litúrgica. Por ejemplo, hemos dirigido talleres a nivel nacional sobre el *Rito revisado de la Celebración del Matrimonio*, sobre el *Misal Romano, tercera edición*, y sobre la *Orden de Iniciación Cristiana de Adultos*.

Los Miembros Asociados tienen derecho a los recursos en línea, a descuentos en las publicaciones, y descuentos en las reuniones nacionales. Para más información sobre la Membrecía de Asociados, visite por favor: [www.fdlc.org/membership](http://www.fdlc.org/membership).

Agradecemos la generosidad de la Confraternidad de Doctrina Cristiana (CCD,) la Conferencia de Obispos Católicos de Estados Unidos (USCCB), y la Comisión Internacional en inglés sobre la Liturgia (ICEL) por su amable permiso para reproducir textos protegidos por derechos de autor.

415 MICHIGAN AVENUE, NE SUITE 70  
WASHINGTON, DC 20017

202-635-6990 | [WWW.FDLC.ORG](http://WWW.FDLC.ORG)